

*Salmo 12.42* COMUNIÓN

FIDELIS servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

POSCOMUNIÓN

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, de perceptis muneribus gratias exhibentes, intercedente beato Caroli, Confessore tuo atque Pontífice, beneficia potiora sumamus. Per Dominum.

Te rogamos, ¡oh Dios todopoderoso!, que, dándote gracias por los dones recibidos, obtengamos por la intercesión de tu santo obispo y confesor Carlos, beneficios aún mayores. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN VIDAL Y SAN AGRICOLA

HÆC, nos communitio, Domine, purget a crimine: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis Vitáli et Agríco-la, cœlestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

Purifiquenos, Señor, esta comunión de toda culpa, y por la intercesión de tus santos mártires Vidal y Agrícola, háganos participar del celeste remedio. Por nuestro Señor Jesucristo.

**PROPRIO DE LA MISA  
SAN CARLOS BORROMEIO  
Obispo y confesor**

*4 de Noviembre - Fiesta clase 3.ª - Blanco*

*Eclesiástico 45.30; Salmo 131.1* INTROITO

STATUIT ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in æternum. Ps. Memento Domine, David: et omnis mansuetudinus ejus. V. Gloria Patri.

Asentó el Señor con él una alianza de paz y le constituyó jefe de su pueblo, para que la dignidad del sacerdocio fuera suya por siempre. Salmo. Tenle Señor, en cuenta a David, todas sus aflicciones. V. Gloria al Padre.

COLECTA

ECCLÉSIAM tuam, Dómine, sancti Cároli Confessóris tui atque Pontíficis continúa protectióne custódi: ut, sicut illum pastorális sollicitúdo gloriósum réddidit; ita nos ejus intercessio in tuo semper faciat amóre fervétes. Per Dominum.

Guarda, Señor, a tu Iglesia con la continua protección de san Carlos, tu confesor y obispo; y así como él conquistó, la gloria por su pastoral solicitud, así haga también, con su intercesión, que nosotros vivamos siempre encendidos en tu amor. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN VIDAL Y SAN AGRICOLA

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctorum Martyrum tuorum Vitális et Agricolæ solémnia cólimus, eorum apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dominum.

Te suplicamos nos concedas, ¡Oh Dios omnipotente!, que, celebrando la solemnidad de tus santos mártires Vidal y Agrícola, recibamos cerca de ti el apoyo de su intercesión. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Eclesiástico 44: 45* EPÍSTOLA

ECCE sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est justus: et in tempore iracundiæ factus est reconciliatio. Non est inventus similis illi, qui conservavit legem Excelsi. Ideo jurejurando fecit illum Dominus crescere in plebem suam. Benedictionem omnium gentium dedit illi, et testamentum suum confirmavit super caput ejus. Agnovit eum in benedictionibus suis: con-

He aquí al gran sacerdote que agradé a Dios en los días de su vida; fue hallado justo, y en el tiempo de la ira vino a ser nuestra reconciliación. No tuvo semejanza en la observancia de la ley del Altísimo. Por eso juró el Señor engrandecerle a la cabeza de su pueblo. Ha bendecido en él a todas las naciones y ha confirmado su alianza con él. Ha derramado sobre él sus bendiciones, ha conservado para él su mis-

servavit illi misericordiam suam: et invenit gratiam coram oculis Domini. Magnificavit eum in conspectu regum: et dedit illi coronam gloriæ. Statuit illi testamentum æternum, et dedit illi sacerdotium magnum: et beatificavit illum in gloria. Fungi sacerdotio, et habere laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in odorem suavitatis.

*Eclesiástico 44.16,20*

ECCE sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

*Salmo 109.4*

ALLELUIA, alleluia. Tu es sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

*Mateo 25.14-23*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Homo peregre proficiscens, vocavit servos suos, et tradidit illis bona sua. Et uni dedit quinque talenta, alii autem duo, alii vero unum, unicuique secundum propriam virtutem, et profectus est statim. Abiit autem qui quinque talenta acceperat, et operatus est in eis, et lucratus est alia quinque. Similiter et qui duo acceperat, lucratus est alia duo. Qui autem unum acceperat, abiens fodit in terram, et abscondit pecuniam domini sui. Post multum vero temporis venit dominus servorum illorum, et posuit rationem cum eis. Et accedens qui quinque talenta acceperat, obtulit alia quinque talenta, dicens: Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratus sum. Ait illi dominus ejus: Euge serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam: intra in gaudium domini tui. Accessit autem et qui duo talenta acceperat, et ait: Domine, duo talenta tradidisti mihi,

ericordia y ha hallado gracia a los ojos del Señor. Lo ha glorificado ante los reyes y le ha dado una corona de gloria. Ha cerrado con él una alianza eterna, le ha dado el sacerdocio supremo y le ha llenado de felicidad y de gloria. Lo ha escogido para ejercer las funciones del sacerdocio, para cantar sus alabanzas y ofrecerle dignamente un incienso de agradable olor.

GRADUAL

He aquí el gran sacerdote que agradé a Dios en los días de su vida. *V̄*. No tuvo semejante en la observancia de la ley del Altísimo.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄*. Tú eres sacerdote por siempre a la manera de Melchisedec. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo : Dijo Jesús a sus discipulos esta parábola: Un hombre, que partis para lejanas tierras, hizo llamar a sus criados, y les entregó sus biens, y a uno le entregé cinco talentos, a otro dos, y a otro uno, a rada cual según su capacidad, y emprendió el viaje. En seguida, et que habia recibido cinco talentos, se fue, y negociando con ellos, ganó otros cinco. De la misma suerte, aquél que habia recibido dos, ganó otros dos. Mas el que recibió uno, fue, hizo un hoyo en la tierra y en él escondió el dinero de su Señor. Pasado mucho tiempo vuelve et amo de estos criados y ajusta cuentas con ellos. Llegándose el que habia recibido cinco talentos, presentóle otros cinco, diciendo : Señor, cinco talentos me habias entregado, he aquí otros cinco que con ellos he ganado. Respondióle su amo: Bien, siervo bueno y leal; has sido fiel en coca de poca importancia, te confiaré lo mucho; entra en el gozo de tu Señor. Llegándose también el que habia recibido dos talentos, dijo : Señor, dos talentos me habias confiado he

ecce alia duo lucratus sum. Ait illi dominus ejus: Euge, serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam: intra in gaudium domini tui.

*Salmo 88.21-22*

INVENI David servus meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

aquí otros dos, que he granjeado con ellos. Dijole su amo; Bien, siervo bueno, has sido fiel en lo poco, yo te confiaré lo mucho; entra en et gozo de tu Señor.

OFERTORIO

He hallado a David, mi siervo, lo he ungiendo con mi óleo santo; mí mano le protegerá y mi brazo le confortará.

SECRETA

SANCTI tui, quæsumus, Domine, nos ubique lætificent: ut, dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per Dominum.

Te rogamos, Señor, que en todas partes nos alegren tus santos, para que celebrando sus méritos sintamos su patrocinio. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN VIDAL Y SAN AGRICOLA

OBLATIS, quæsumus, Domine, placare muneribus: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis Vitáli et Agrícola, a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

Te rogamos, Señor, te aplaques con los dones ofrecidos, y por la intercesión de tus santos mártires Vidal y Agrícola, defiéndenos de todos los peligros. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim sociæ exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión: